



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1997/956  
5 December 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим довести до сведения членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций документ, содержащий уточнение к памятной записке Объединенной Республики Танзании относительно решения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направить миссию по установлению фактов в Бурунди и Объединенную Республику Танзанию. Вышеуказанная памятная записка была распространена в Организации Объединенных Наций делегацией Объединенной Республики Танзании, а Постоянный представитель Объединенной Республики Танзании распространил ее также на состоявшейся 28 ноября 1997 года неофициальной встрече постоянных представителей ряда стран региона и Председателя Группы африканских государств в ноябре.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Уточнение от 2 декабря 1997 года к памятной записке Объединенной  
Республики Танзании, касающейся миссии по установлению фактов  
Организации Объединенных Наций

Правительство Республики Бурунди ознакомилось с памятной запиской, подготовленной правительством Объединенной Республики Танзании в ответ на решение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направить миссию по установлению фактов на границу между двумя странами.

Принимая к сведению провозглашенное правительством Объединенной Республики Танзании намерение неустанно вести дело к восстановлению мира в Бурунди, правительство Бурунди вынуждено, однако, с сожалением констатировать, что Объединенная Республика Танзания, идя на поводу у вооруженных группировок и повстанцев, обосновавшихся на ее территории, систематически представляет в искаженном свете положение, существующее в Бурунди.

По меньшей мере прискорбно, что правительство Объединенной Республики Танзании, заявляя, что самым тяжелым следствием кризиса, произошедшего в октябре 1993 года, является приток беженцев на территорию его страны, обходит молчанием геноцид, жертвами которого стали свыше 150 000 ни в чем не повинных людей, и намеренно игнорирует тот факт, что, если бы не те изменения, которых добился президент Пьер Буйоя 25 июля 1996 года, этот геноцид продолжался бы до сих пор. Любой нейтральный наблюдатель может сегодня подтвердить, что положение в области безопасности в стране значительно улучшилось.

Что касается мирных переговоров при посредничестве бывшего президента Джулиуса Ньерере, то правительство Бурунди всегда проявляло решимость добиваться урегулирования на основе переговоров, но при этом неизменно указывало на то, что мирный процесс может развиваться успешно только в том случае, если для этого будут созданы благоприятные условия. Таким образом, предложение о переносе переговоров в Аруше, намечавшихся на 25 августа 1997 года, было сделано исключительно для того, чтобы разрядить напряженность, порожденную чрезмерной риторикой и ажиотажем, который танзанийская сторона нагнетала вокруг вопроса об экономических санкциях и безопасности на общей границе.

Стремясь избежать полемики с соседней страной вокруг того, что называют "мнимой проблемой", правительство Бурунди обратилось с просьбой о направлении миссии по установлению фактов Организации Объединенных Наций, дабы она со всей объективностью установила реальную обстановку на границе между двумя странами. Следует напомнить о том, что эта просьба была направлена после совершенных, соответственно, 27 сентября и 27 октября 1997 года нападений на территорию Бурунди, в результате которых имели место человеческие жертвы и большой материальный ущерб.

Перед лицом неоднократных нападений и вторжений, зарегистрированных силами охраны правопорядка на территории Бурунди, правительство Бурунди, которое видит свою главную задачу в обеспечении мира и безопасности для населения страны, не может не осудить создание менее чем в 20 километрах от границы лагерей беженцев, которые в нарушение соответствующих международных конвенций были превращены в лагеря по подготовке вооруженных формирований.

К сожалению, приходится констатировать, что политический климат в связи с этим вопросом еще далек от нормализации, учитывая изгнание с помощью военной силы последнего

представителя Бурунди в Дар-эс-Саламе 20 ноября с.г. и фактическое закрытие посольства Бурунди, которое при попустительстве танзанийских властей было захвачено повстанческими группировками.

Правительство Бурунди также обращает внимание на другие измышления, содержащиеся в памятной записке, в частности в отношении якобы имевшего место ареста председателя Национального собрания. На самом деле, председатель Национального собрания никогда не подвергался аресту и пользуется полной свободой передвижения на территории страны.

К тому же, исполнение приговоров, вынесенных в связи с совершенным геноцидом 31 июля 1997, осуществляется с соблюдением всех процессуальных норм, предусмотренных в законодательстве Бурунди, без какой-либо партийной предвзятости или дискриминации по признаку этнической принадлежности. Исполнение таких приговоров не имеет никакого отношения к мирному процессу, начатому правительством Бурунди после 25 июля 1996 года, и не противоречит ни одному соглашению, якобы заключенному между сторонами, не известными правительству Бурунди, тем более что его часто не приглашают на встречи на высшем уровне, непосредственно его касающиеся.

Правительство Бурунди вновь призывает международное сообщество употребить свое влияние для того, чтобы помочь ему нормализовать отношения с его танзанийскими соседями и, тем самым, способствовать установлению прочного мира в субрегионе.

Правительство Бурунди выражает искреннюю признательность Совету Безопасности и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за позитивный отклик на просьбу о направлении миссии по установлению фактов Организации Объединенных Наций, которая вносит большой вклад в достижение указанной цели.

-----